

春の足音 Ha-ru-no A-shi-o-to

耳を澄ましてごらん Mi-mi-wo Su-ma-shi-te-go-ra-n
冬を越えた種たちが ほら！ Hu-yu-wo Ko-e-ta Ta-ne-ta-chi-nga Ho-ra!
雪解けとともに そっと目を覚ます Yu-ki-do-ke-to To-mo-ni So-tto Me-wo Sa-ma-su

じっと見つめてごらん Ji-tto Mi-tsu-me-te-go-ra-n
枝先のつぼみたちも ほら！ E-da-sa-ki-no Tsu-bo-mi-ta-chi-mo Ho-ra!
春風に小さく微笑んで 柔らかに花開く Ha-ru-ka-ze-ni Chi-i-sa-ku Ho-ho-e-n-de Ya-wa-ra-ka-ku Ha-na Hi-ra-ku

春の想いを 桜は染めてゆく Ha-ru-no O-mo-i-wo Sa-ku-ra-wa So-me-te-yu-ku
時はまた廻り To-ki-wa Ma-ta Me-ngu-ri
いつも出会いと別れを見送りながら I-tsu-mo De-a-i-to Wa-ka-re-wo Mi-o-ku-ri-na-nga-ra
静かに散ってゆく桜吹雪の中で Shi-zu-ka-ni Chi-tte-yu-ku Sa-ku-ra-hu-bu-ki-no Na-ka-de
消えゆく今を抱きしめて Ki-e-yu-ku I-ma-wo Da-ki-shi-me-te

耳を澄ましてごらん Mi-mi-wo Su-ma-shi-te-go-ra-n
空を見つめる鳥たちが ほら！ So-ra-wo Mi-tsu-me-ru To-ri-ta-chi-nga Ho-ra!
巣立ちの季節を Su-da-chi-no Ki-se-tsu-wo
今歌いだす I-ma u-ta-i-da-su

昨日の願いを明日の夢にかえて Ki-no-o-no Ne-nga-i-wo A-shi-ta-no Yu-me-ni Ka-e-te
僕は歌う 私も歌いだす Bo-ku-wa U-ta-u Wa-ta-shi-mo U-ta-i-da-su

今を感じてごらん I-ma-wo Ka-n-ji-te-go-ra-n
未来へ続く確かな足音が ほら！ Mi-ra-i-e Tsu-zu-ku Ta-shi-ka-na A-shi-o-to-nga Ho-ra!
春にこだまする Ha-ru-ni Ko-da-ma-su-ru

Spring's Footsteps

Listen carefully...
Seeds that endured winter have awakened as snow melts.

Look closely...
Buds on branches smile to feel spring wind and begin to flower.

Cherry blossoms color my memories.
Spring is here again, and it brings beginnings and endings.
I embrace fading today in cherry petals falling like snowflakes.

Listen carefully...
Birds look at sky and sing a song of departure.

I sing.
I sing for yesterday's wish, and tomorrow's dream.

Feel this moment...
Sounds of footsteps lead to the future, echoing in spring.

夏の絵具 Na-tsu-no E-no-ngu

この青空から Ko-no A-o-zo-ra-ka-ra
夏の絵具をとりだして Na-tsu-no E-no-ngu-wo To-ri-da-shi-te
海の世界と U-mi-no Se-ka-i-to
僕の心に 私の心に Bo-ku-no Ko-ko-ro-ni Wa-ta-shi-no Ko-ko-ro-ni
ひろげよう Hi-ro-nge-yo-o

波の音が聞こえる Na-mi-no O-to-nga Ki-ko-e-ru
風に乗って夏が走りだす Ka-ze-ni No-tte Na-tsu-nga Ha-shi-ri-da-su

瞬きの時間を惜しんで Ma-ba-ta-ki-no Ji-ka-n-wo O-shi-n-de
この瞬間をみつめる Ko-no Shu-n-ka-n-wo Mi-tsu-me-ru
心のキャンバスが消える前に Ko-ko-ro-no Kya-n-ba-su-nga Ki-e-ru Ma-e-ni
夏色の空と海と Na-tsu-i-ro-no So-ra-to U-mi-to
そこに映るすべての笑顔を So-ko-ni U-tsu-ru Su-be-te-no E-nga-o-wo
描きあげよう 今！ E-nga-ki-a-nge-yo I-ma!

この青空から Ko-no A-o-zo-ra-ka-ra
夏の絵具をとりだして Na-tsu-no E-no-ngu-wo To-ri-da-shi-te
私のキャンバスに 僕のキャンバスに Wa-ta-shi-no Kya-n-ba-su-ni Bo-ku-no Kya-n-ba-su-ni
流れる時間と太陽の香りがにげるまえに Na-nga-re-ru Ji-ka-n-to Ta-i-yo-o-no Ka-o-ri-nga Ni-nge-ru Ma-e-ni
つかまえよう 今！ Tsu-ka-ma-e-yo-o I-ma!

Summer's Paints

Let's take out summer's paints from this blue sky,
And spared them across the ocean and my heart.

Sounds of waves echo, and the summer starts running as wind blows.

I gaze at this moment without a blink.
Before the canvas of my heart disappears,
I paint this sky, ocean and every simile reflected in the summer.
Now!

Let's take out summer's paints from this blue sky,
And capture the flying time and fragrance of the sun on the canvas.
Now!

秋の影絵 A-ki-no Ka-nge-e

赤と黒の出会い A-ka-to Ku-ro-no De-a-i

夕日が世界を染めながら Yu-u-hi-nga Se-ka-i-wo So-me-na-nga-ra
空の彼方へしずむ時 So-ra-no Ka-na-ta-e Shi-zu-mu-to-ki
秋に吹かれて音もなく A-ki-ni Hu-ka-re-te O-to-mo-na-ku
燃える木の葉が舞いあがる Mo-e-ru Ko-no-ha-nga Ma-i-a-nga-ru

そして So-shi-te

赤く染まった銀幕に A-ka-ku So-ma-tta Gi-n-ma-ku-ni
過ぎた記憶の情景が Su-ngi-ta Ki-o-ku-no Jo-o-ke-i-nga
影絵となって揺らめきながら Ka-nge-e-to Na-tte Yu-ra-me-ki-na-nga-ra
落ち葉とともに大地にかえる O-chi-ba-to To-mo-ni Da-i-chi-ni Ka-e-ru
夕日とともに大地にかえる Yu-u-hi-to To-mo-ni Da-i-chi-ni Ka-e-ru

赤、黒、赤、黒、赤、黒・・・ A-ka Ku-ro A-ka Ku-ro A-ka Ku-ro...

Autumn's Shadow Pictures

Marriage of Red and Black...

When the sun sets dyeing the world red,
Autumn quietly blows the red leaves into the air.

Then...

Autumn's Shadow Pictures of past memories move on the silver screen of the earth in red,
And they return to the soil with the fallen leaves.
They return to the soil with the sun.

Red, black, red, black, red, black....

冬の息吹 Hu-yu-no I-bu-ki

それは世界が銀にそまる夜 So-re-wa Se-ka-i-nga Gi-n-ni So-ma-ru Yo-ru
すこし窓をあけて 冬の息吹感じたら Su-ko-shi Ma-do-wo A-ke-te Hu-yu-no I-bu-ki Ka-n-ji-ta-ra
目をとじて 心の扉をひらく Me-wo To-ji-te Ko-ko-ro-no To-bi-ra-wo Hi-ra-ku

それは世界が夢にそまる夜 So-re-wa Se-ka-i-nga Yu-me-ni So-ma-ru Yo-ru
すこし窓をあけて 夢を息にたくしたら Su-ko-shi Ma-do-wo A-ke-te Yu-me-wo I-ki-ni Ta-ku-shi-ta-ra
目をあけて 静かに北風にのせれば Me-wo A-ke-te Shi-zu-ka-ni Ki-ta-ka-ze-ni No-se-re-ba
それは白い万華鏡 So-re-wa Shi-ro-i Ma-n-nge-kyo
輝く夜にまわりだす Ka-nga-ya-ku Yo-ru-ni Ma-wa-ri-da-su
ほら 夜風に揺らめき静かにとけてゆく Ho-ra Yo-ka-ze-ni Yu-ra-me-ki Shi-zu-ka-ni To-ke-te-yu-ku
白い夢の吐息 Shi-ro-i Yu-me-no To-i-ki

部屋の明かりをそっと消して He-ya-no A-ka-ri-wo So-tto Ke-shi-te
もう一度 夢を北風にのせれば Mo-o-i-chi-do Yu-me-wo Ki-ta-ka-ze-ni No-se-re-ba
それは白い幻想曲 So-re-wa Shi-ro-i Ge-n-so-kyo-ku
冬の妖精も踊りだす Hu-yu-no Yo-o-se-i-mo O-do-ri-da-su
ほら 夜空に瞬き静かにきえてゆく Ho-ra Yo-ka-ze-ni Ki-ra-me-ki Shi-zu-ka-ni Ki-e-te-yu-ku
白い冬のメロディー Shi-ro-i Hu-yu-no Me-lo-di

銀の世界へきえてゆく Gi-n-no Se-ka-i-e Ki-e-te-yu-ku
夜の世界へきえてゆく Yo-ru-no Se-ka-i-e Ki-e-te-yu-ku
夢の世界へきえてゆく Yu-me-no Se-ka-i-e Ki-e-te-yu-ku

世界が銀にそまる夜に Se-ka-i-nga Gi-n-ni So-ma-ru Yo-ru-ni
世界が夢にそまる夜に Se-ka-i-nga Yu-me-ni So-ma-ru Yo-ru-ni
心の翼をひろげて星降る夜へときえてゆく Ko-ko-ro-no Tsu-ba-sa-wo Hi-ro-nge-te Ho-shi-hu-ru Yo-ru-e-to Ki-e-te-yu-ku
きえてゆく・・・ Ki-e-te-yu-ku...

Winter's Breath

It is a night of the silvery world.
Opening a window, I feel winter's breath.
When I close my eyes, my heart opens.

It is a night of the dreamy world.
Opening a window, I put a wish into my breath,
And softly release to the northern wind.

It becomes a white kaleidoscope spinning in the bright night.
White breath wavers in the night, and melts away quietly.

I turn off the light, and I release my breath again.
It becomes a white fantasia, and winter's fairies start dancing.
The melody of winter sparkles in the night, and disappears quietly.

It disappears into the world of silver.
It disappears into the world of darkness.
It disappears into the world of dream.

It is a night of the silvery world.
It is a night of the dreamy world.
My wish disappears into the starry night, spreading wings of my heart.
It disappears...

Ken-P's Japanese Pronunciation Guide with IPA for Singers by Kentaro Sato (Ken-P)

1. Vowels

There are 5 vowels in the Japanese language and they are alphabetized as “A” “E” “I” “O” and “U.” Consecutive vowels belong to separate syllables, and there is virtually no diphthong when it comes to music.

- Singing Japanese “A” is always “Open A [ɑ]” as in “**f**ather.”
- Singing Japanese “E” is always “Open E [ɛ]” as in “**f**etch.”
- Singing Japanese “I” is always “Close I [i]” as in “**f**eet.” However, it can be modified toward “Open I [ɪ],” when it provide unified vowel sounds.
- Singing Japanese “O” is always “Close O [o]” as in “**f**oe.” However, it can be modified toward “Open O [ɔ]” as in “**a**we,” if it provides ease of pronunciation for singers in upper resister and/or *forte* passages.
- Singing Japanese “U” is always “Close U [u]” as in “**f**ood.” However, it can be modified toward “Open U [ʊ]” as in “**f**oot,” if it provides ease of pronunciation for singers in upper resister and/or *forte* passages.
- Japanese “N [n]” often treated as if it is a vowel, and it makes an independent syllable.

2. Consonants

B	[b]	(b oy/ sob)	N	[n]	(n od/ lean)
BY	[bj]		NG	[ŋ]	(s ong/ r ing)
CH	[tʃ]	(ch oice/ ch op)	NGY	[ŋj]	
D	[d]	(d ot/ red)	NY	[nj]	(n ew/ n ewt)
F	[f]	(f ood/ leaf)	P	[p]	(p ot/ lip)
FY	[fj]	(f ew/ ref uge)	PY	[pj]	(p uma/ p uke)
G	[g]	(g uitar/ leg)	R	[r] or [ɾ]	Japanese R is “flipped R”
GY	[gj]	(g as/ g ang)	RY	[rj] or [ɾj]	
H	[h]	(h ike/ hit)	S	[s]	(s ing/ toss)
HY	[ç] or [hj]	(h uman/ H uston)	SH	[ʃ]	(sh ed/ trash)
J	[dʒ]	(J ack/ jet)	T	[t]	(t ea/ meet)
K	[k]	(k ing/ sick)	TS	[ts]	(Mets / let ’s)
KY	[kj]	(c atch/ cat)	V	[v]	(v ictory/ save)
L	[l]	(l ean/ seal)	W	[w]	(w ater/ worry)
M	[m]	(m all/ team)	Y	[j]	(y ou/ yacht)
MY	[mj]	(m usic/ m ute)	Z	[z]	(z ebra/ pose)

- “F” “L” and “V” are only used for foreign-origin words.
- If “NG [ŋ]” and “NGY [ŋj]” are difficult to produce, it is acceptable to use “G [g]” for NG and “GY [gj]” for “NGY.”
- One **cannot** use “English R [ɹ],” “Rolled R [r]” nor “German/French R [ʀ]” for “Japanese flipped R,” but **can** use “L [l]” for it.
- Doubled consonants (EX. “a-**tt**a,” “a-**cc**hi” and “i-**ss**e-i”) indicate small stops between proceeding vowels. In my music, they can be sung without doubled consonants (EX. “a-ta,” “a-chi” and “i-se-i”) because they are already articulated by rests or *staccatos*.